30.11.1999 Salı
Sayı: 23892 (Asıl)

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ Milletlerarası Andlaşmalar

Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'na Ek "Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemleri Hakkında Protokol D'nin Değiştirilmesine İlişkin 99/2 Sayılı Ortak Komite Kararı'nın, 1/10/1999 Tarihinden Geçerli Olmak Üzere Onaylanması Hakkında Karar Karar Sayısı: 99/13558

Bakanlar Kurulundan

Türkiye Cumhuriyeti ile Romanya Arasındaki Serbest Ticaret Anlaşması'na ek "Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Yöntemleri Hakkında Protokol D'nin değiştirilmesine ilişkin ekli 99/2 sayılı Ortak Komite Kararı'nın, 1/10/1999 tarihinden geçerli olmak üzere onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 8/10/1999 tarihli ve ABGM/ABGY-4685 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 22/10/1999 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Süleyman DEMİREL
CUMHURBAŞKANI

Bülent ECEVİT
Başbakan

D.BAHÇELİ Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	H.H.ÖZKAN Devlet Bak.ve Başb.Yrd.	M.C.ERSÜMER Enerji ve Tabii Kay. Bak.ve Başb.Yrd.	R.ÖNAL Devlet Bakanı
Prof.Dr.T.TOSKAY Devlet Bakanı	R.K.YÜCELEN Devlet Bakanı V.	M.BOSTANCIOĞLU Devlet Bakanı V.	S.SOMUNCUOĞLU Devlet Bakanı
Y.YALOVA Devlet Bakanı	M.YILMAZ Devlet Bakanı	Prof.Dr.R.MİRZAOĞLU Devlet Bakanı	R.K.YÜCELEN Devlet Bakanı
H.GEMİCİ Devlet Bakanı	Prof.Dr.Ş.ÜŞENMEZ Devlet Bakanı	E.S.GAYDALI Devlet Bakanı	M.İ.TALAY Devlet Bakanı V.
Prof.Dr.A.ÇAY Devlet Bakanı	M.A.İRTEMÇELİK Devlet Bakanı	Prof.Dr.H.S.TÜRK Adalet Bakanı	S.ÇAKMAKOĞLU Milli Savunma Bakanı
S.TANTAN İçişleri Bakanı	H.H.ÖZKAN Dışişleri Bakanı V.	S.ORAL Maliye Bakanı	M.BOSTANCIOĞLU Milli Eğitim Bakanı
K.AYDIN Bayındırlık ve İskan Bakanı	Doç.Dr.O.DURMUŞ Sağlık Bakanı	Prof.Dr.E.ÖKSÜZ Ulaştırma Bakanı	A.K.TANRIKULU Tarım ve Köyişleri Bakanı V.
M.C.ERSÜMER Çalışma ve Sos. Güv.Bakanı V.	A.K.TANRIKULU Sanayi ve Ticaret Bakanı	M.İ.TALAY Kültür Bakanı	
E.MUMCU Turizm Bakanı	Prof.Dr.N.ÇAĞAN Orman Bakanı	F.AYTEKİN Çevre Bakanı	

Türkiye - Romanya Ortak Komite
(Karar No 99/2)
"Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Metodlarına İlişkin Protokol D'nin Değiştirilmesi Hakkında Karar

ORTAK KOMİTE

Anlaşma'ya ek Protokol D'nin 39. Maddesi Ortak Komite'ye bu Protokol hükümlerini değiştirme olanağı sağladığından,

Protokol D Hakkında Ortak Bildirim ve Protokol D Hakkında Türk Bildirimi'ndeki beyanları dikkate alarak;

Türkiye, Romanya, Avrupa Topluluğu, Polonya, Macaristan, Çek Cumhuriyeti, Slovak Cumhuriyeti, Bulgaristan, Litvanya, Letonya, Estonya, Slovenya, İzlanda, Norveç ve İsviçre (Lihtenştayn dahil) menşeli maddelerin kullanımına izin veren genişletilmiş kümülasyon sisteminin düzgün işleyişinin sağlanması için "menşeli ürünler" kavramı tanımının değiştirilmesi gerektiğinden,

Protokol D'nin, geri ödemenin yasaklanması ve gümrük vergilerinden muafiyet ile ilgili 15. Maddesi için sağlanan maktu oranlı vergi sisteminin 31 Aralık 2000 tarihine kadar sürdürülmesi tavsiye edilir göründüğünden,

Ticaretin kolaylaştırılması ve idari görevlerin basitleştirilmesi için 3, 4 ve 12. Maddelerin değiştirilmesi arzulandığından,

Ürün işleme tekniklerindeki değişiklikler ve bazı hammaddelerin kıtlığı dikkate alınarak, menşeli olmayan maddelerin menşe statüsü elde edebilmesi için işçilik ve işleme gereklilikleri listesinde bazı düzeltmeler yapılması gerektiğinden,

AŞAĞIDAKİLERE KARAR VERMİŞTİR:

Madde 1

"Menşeli Ürünler" Kavramının Tanımı ve İdari İşbirliği Metodlarına İlişkin Protokol D aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

1) Madde 1(i) aşağıdaki metin ile değiştirilmiştir:

"(i) "katma değer", fabrika çıkış fiyatından, eşyaya dahil edilen Madde 3 ve 4'te sayılan diğer ülkeler menşeli her bir ürünün gümrük kıymetinin, veya bu kıymetin bilinmemesi veya tespit edilememesi halinde Romanya veya Türkiye'de ürün için ödendiği doğrulanabilir ilk fiyatın çıkarılması ile bulunan değer:"

2) Madde 3 ve 4 aşağıdaki metin ile değiştirilmiştir.

"Madde 3

Türkiye'de kümülasyon

1. Madde 2 paragraf 1 hükümlerine tabi olarak, Türkiye, Romanya, Bulgaristan, Polonya, Macaristan, Çek Cumhuriyeti, Slovak Cumhuriyeti, Slovenya, Letonya, Litvanya, Estonya, İzlanda, Norveç, İsviçre (Lihtenştayn dahil)* veya Avrupa Topluluğu** menşeli maddeler, Türkiye ile burada sayılan ülkelerden biri arasındaki anlaşmalara ekli menşe kuralları protokolü hükümlerine uygun olarak, Türkiye'de bu Protokol'ün 7. Madde'sinde belirtilen işlemlerin ötesinde bir işlemden geçmiş olmaları şartıyla, Türkiye'de elde edilmiş ürün içine dahil edildikleri takdirde Türk menşeli olarak kabul edilirler. Bu maddelerin yeterli işçilik ve işlemden geçmiş olmaları gerekmez.

2. Türkiye'de gerçekleştirilen işçilik veya işlem. Madde 7'de belirtilen işlemlerin ötesine geçmez ise, yalnızca Türkiye'de eklenen katma değerin, kullanılan paragraf 1'de belirtilen diğer ülkelerden biri menşeli maddelerin kıymetini geçmesi halinde, elde edilen ürün menşeli olarak kabul edilir. Eğer bu gerçekleşmez ise, Türkiye'deki imalat işlemlerinde kullanılan en yüksek kıymete sahip olan ürün dikkate alınarak elde edilen ürün, o ülke menşeli olarak kabul edilir.

3. Paragraf 1'de belirtilen ülkelerden biri menşeli ve Türkiye'de hiçbir işçilik veya işleme uğramamış ürünler, bu ülkelerden birine ihraç edilmeleri halinde menşe statülerini korurlar.

4. Bu Maddede düzenlenen kümülasyon sadece, ürünler veya kullanılan maddelerin, işbu Protokol'deki kurallarla aynı menşe kurallarının uygulanması ile menşe statüsü elde ettikleri takdirde uygulanabilir.

Madde 4

Romanya'da kümülasyon

1. Madde 2 paragraf 2 hükümlerine tabi olarak, Türkiye, Romanya, Bulgaristan, Polonya, Macaristan, Çek Cumhuriyeti, Slovak Cumhuriyeti,

Slovenya, Letonya, Estonya, Litvanya, İzlanda, Norveç, İsviçre (Lihtenştayn dahil)* veya Avrupa Topluluğu** menşeli maddeler. Romanya ile sayılan ülkelerden biri arasındaki anlaşmalara ekli menşe kuralları protokolü hükümlerine uygun olarak, Romanya'da bu Protokol'ün 7. Madde'sinde belirtilen işlemlerin ötesinde bir işlemden geçmiş olmaları şartıyla. Romanya'da elde edilmiş ürün içine dahil edildikleri takdirde Romanya menşeli olarak kabul edilirler. Bu maddelerin yeterli işçilik ve işlemden geçmiş olmaları gerekmez.

2. Romanya'da gerçekleştirilen işçilik veya işlem Madde 7'de belirtilen işlemlerin ötesine geçmez ise, yalnızca Romanya'da eklenen katma değerin, kullanılan paragraf 1'de belirtilen diğer ülkelerden biri menşeli maddelerin kıymetini geçmesi halinde elde edilen ürün menşeli olarak kabul edilir. Eğer bu gerçekleşmez ise, Romanya'daki imalat işlemlerinde kullanılan en yüksek kıymete sahip olan ürün dikkate alınarak elde edilen ürün, o ülke menşeli olarak kabul edilir.

3. Paragraf 1'de belirtilen ülkelerden biri menşeli ve Romanya'da hiçbir işçilik veya işleme uğramamış ürünler, bu ülkelerden birine ihraç edilmeleri halinde menşe statülerini korurlar.

4. Bu Maddede düzenlenen kümülasyon sadece, dahil edilen maddeler veya ürünlerin işbu Protokol'deki kurallarla aynı menşe kurallarının uygulanması ile menşe statüsü elde ettikleri takdirde uygulanabilir."

---

* Lihtenştayn Prensliği, İsviçre ile bir gümrük birliği oluşturmuştur ve Avrupa Ekonomik Alanı'na ilişkin Anlaşmaya taraftır.

** Bu madde ile sağlanan kümülasyon bu Protokol'e EK V'te listelenen Avrupa Topluluğu menşeli maddelere uygulanmaz.

3. Madde 12 aşağıdaki metin ile değiştirilmiştir:

"Ülkesellik ilkesi

1. Başlık II'de yer alan menşe statüsü kazanılmasına ilişkin koşullar. Madde 3 ve 4 ile, bu Maddenin 3. paragrafı saklı kalmak üzere, Türkiye veya Romanya'da kesintisiz olarak yerine getirilmelidir.

2. Türkiye veya Romanya'dan, başka bir ülkeye ihraç edilmiş olan menşeli eşyanın, geri gelmesi halinde, aşağıdaki hususlar gümrük idarelerini tatmin edecek şekilde ispat edilmediği takdirde, Madde 3 ve 4 saklı kalmak üzere, menşeli olmadığı kabul edilir:

a) geri gelen eşyanın, ihraç edilmiş bulunan eşya ile aynı olduğu; ve

b) söz konusu ülkede bulunma veya ihraç edilme süresi içerisinde, iyi koşullarda muhafaza edilmeleri için gerekli olanların ötesinde herhangi bir işleme tabi tutulmadığı.

3. Başlık II'de belirlenen kurallar uyarınca kazanılan menşe statüsü, Türkiye veya Romanya'dan ihraç edilen ve daha sonra yeniden ithal edilen maddeler üzerinde, Türkiye veya Romanya dışında yapılan işçilik veya işlemden, aşağıdaki koşulların sağlanması halinde, etkilenmeyecektir.

(a) Söz konusu maddeler tamamen Türkiye veya Romanya'da elde edilmişler veya ihraç edilmelerinden önce Madde 7'de belirtilen yetersiz işlemlerin ötesinde bir işçilik veya işlemden geçmişlerse: ve

(b) Bu durum;

i) geri gelen eşyanın ihraç edilen maddelerin işçilik veya işlemden geçirilmesi ile elde edildiği; ve

ii) bu madde hükümlerinin uygulanması ile Türkiye veya Romanya dışında kazanılan toplam katma değerin, menşe statüsü talebine konu nihai ürünün fabrika çıkış fiyatının %10'unu aşmadığı hususlarında gümrük idarelerinin tatmin edilmesi ile kanıtlanır.

4. Paragraf 3 amaçları açısından, Başlık II'de düzenlenen menşe statüsünün kazanılması için gerekli koşullar, Türkiye veya Romanya dışında yapılan işçilik ve işlemlere uygulanamaz. Fakat, nihai ürünün menşe statüsünün belirlenmesinde, ürüne dahil edilen menşeli olmayan her madde için Ek II'deki listede belirlenen bir azami kıymet bulunduğu durumda, bu madde hükümlerinin uygulanmasıyla, Türkiye veya Romanya dışında kazanılmış katma değerle birlikte dikkate alındığında, ilgili taraf ülkede ürüne dahil edilen menşeli olmayan maddelerin toplam kıymeti belirlenen yüzdeyi aşmayacaktır.

5. Paragraf 3 ve 4 hükümlerinin uygulanması amacıyla, "toplam katma değer" orada dahil edilen maddelerin kıymetlerini de içerecek şekilde. Türkiye veya Romanya dışında oluşan tüm maliyetler, anlamında kullanılır.

6. Paragraf 3 ve 4'ün hükümleri, Ek II'deki listede düzenlenen koşulları yerine getirmeyen veya sadece Madde 6(2)'de yer alan genel tolerans kuralının uygulanması ile yeterli işçilik veya işlemden geçmiş olduğu kabul edilen ürünler için uygulanmaz.

7. Paragraf 3 ve 4 hükümleri Armonize Sistem'in 50 ila 63. fasıllarındaki ürünlere uygulanmaz.

8. Bu madde hükümleri tarafından kapsanan türde ve Türkiye veya Romanya dışında yapılan herhangi bir işçilik veya işlem, hariçte işleme veya benzeri düzenlemeler vasıtasıyla yürütülür."

4. Madde 13. 14. 15. 17. 21. 27. 30 ve 32'de yer alan "Madde 4'te belirtilen" ifadesi "Madde 3 ve 4'te belirtilen" olarak değiştirilmiştir.

5. Madde 15(6)'da yer alan "31 Aralık 1998" tarihi "31 Aralık 2000" olarak değiştirilmiştir.

6. Madde 26(1)'de yer alan "C2/CP3" ibaresi "CN22/CN23" olarak değiştirilmiştir.

7. Ek I Not 5.2'de yer alan:

(a) "- suni filamentler" ve
"- polipropilenden sentetik devamsız lifler" arasına
"- iletkenliği olan filamentler" eklenmiştir.

(b) 5. örnek ("Tufteleri ... edilmiş halılar.") kaldırılmıştır.

8. Ek II aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

(a) 2202 ve 2208 AS pozisyonları arasına aşağıdaki kural yerleştirilmiştir.

AS Kodu (1)	Ürünün Tanımı (2)	Menşeli olmayan girdilere uygulanarak menşe statüsü veren işçilik veya işlemler (3)	veya (4)
2207	Alkol derecesi hacim itibarıyla %80 veya daha fazla olan tağyir edilmemiş etil alkol; alkol derecesi ne olursa olsun tağyir edilmiş etil alkol ve diğer alkollü içkiler	Kullanılan girdilerin 2207 veya 2208 pozisyonunda sınıflandırılmayan imalat	

(b) 57. Fasıl kuralı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

Fasıl 57	Halılar ve diğer dokumaya elverişli maddelerden yer kaplamaları:			
	- İğne işi keçeden	- tabii liflerden, veya - kimyasal girdilerden veya tekstil hamurundan imalat(1). Bununla beraber: - 5402 pozisyonundaki polipropilen filamentlerinin. - 5503 veya 5506 pozisyonundaki polipropilen liflerin veya. - 5501 pozisyonundaki polipropilen filament demetlerinin, denominasyonları tüm durumlarda 9 desiteksten daha az olan tek katlı filament veya liflerinin, kıymetlerinin ürünün fabrika çıkış fiyatının %40'ını aşmamak koşuluyla kullanılabildiği imalat - jüt mensucat mesnet olarak kullanılabilir		
	- Diğer keçeden	- Karde edilmemiş veya taranmamış veya başka şekilde eğrilmeye hazırlanmamış tabii liflerden, veya - kimyasal girdilerden veya tekstil hamurundan. imalat(1)		
	- Diğerleri	- hindistan cevizi ipliğinden veya jüt ipliğinden(a). - suni ve sentetik filament ipliklerinden. - tabii liflerden, veya, - karde edilmemiş, taranmamış veya eğirme için başka şekilde hazırlanmamış suni ve sentetik devamsız liflerden, imalat(1) - jüt mensucat mesnet olarak kullanılabilir		

(1) Dokumaya elverişli girdi karışımlarından mamul ürünlerle ilgili özel koşullar için bakınız Giriş Notu 5.

(a) Jüt ipliğin kullanımına 1.7.2000 tarihinden itibaren izin verilir."

(c) 7006 AS pozisyonu kuralı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

7006	7003. 7004 ve 7005 pozisyonlarındaki camların kavislendirilmiş, kenarları işlenmiş, hakkedilmiş, delinmiş, emaye yapılmış veya başka şekilde işlenmiş fakat diğer maddelerle çerçevelenmemiş ve donatılmamış olanları:		
	- SEMII standartlarına(1) göre yarı iletken derecede, elektriği geçirmeyen ince bir tabaka ile kaplanmış camdan alt tabaka	7006 pozisyonunda yer alan kaplanmamış alt tabaka camlarından imalat	
	- Diğerleri	7001 Pozisyonundaki girdilerden imalat	

(1) SEMII- Birleşik Yarıiletken Cihazlar ve Maddeler Enstitüsü.
(d) 7601 AS pozisyonu kuralı aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

7601	İşlenmemiş alüminyum	- Kullanılan tüm girdilerin ürünün yer aldığı pozisyon dışındaki bir pozisyonda sınıflandırıldığı: ve - kullanılan tüm girdilerin kıymetinin ürünün fabrika çıkış fiyatının %50'sini geçmeyen. imalat veya Alaşımsız aluminyum veya aluminyum döküntü ve hurdalarından elektroliz veya ısıl işlem yoluyla imalat	

9.) Aşağıdaki Ek İlave edilmiştir:

EK V
AS Fasılları ve Pozisyonları düzeninde listelenmiş,
Madde 3 ve 4 hükümlerinin uygulanmayacağı
Avrupa Topluluğu menşeli ürünler listesi

Fasıl 1
Fasıl 2
Fasıl 3
0401 ila 0402
y 0403 Yayıkaltı süt, pıhtılaşmış süt ve krema, yoğurt, kefir ve diğer fermente edilmiş veya asitliği artırılmış süt ve krema (konsantre edilmiş olsun olmasın, ilave şeker veya diğer tatlandırıcı maddeler katılmış olsun olmasın)
0404 ila 0410
0504
0511
Fasıl 6
0701 ila 0709
y 0710 Sebzeler, 0710.40 alt pozisyonunda yer alan tatlı mısır hariç (pişirilmemiş, buharda veya suda kaynatılarak pişirilmiş, dondurulmuş)
y 0711 Geçici olarak konserve edilmiş, fakat bu halleriyle derhal yenilmeye elverişli olmayan sebzeler (örneğin, kükürtdioksit gazı kullanılarak salamurada, kükürtlü su içinde veya diğer koruyucu eriyikler içinde). (0711.90.30 pozisyonundaki tatlı mısır hariç)
0712 ila 0714
Fasıl 8
y Fasıl 9 Kahve, çay ve baharatlar (0903 pozisyonundaki Paraguay çayı hariç)
Fasıl 10
Fasıl 11
Fasıl 12
y 1302 Pektik maddeler, pektinatlar ve pektatlar
1501 ila 1514
y 1515 Diğer bitkisel sabit katı ve sıvı yağlar (jojoba yağı ve fraksiyonları hariç) ve bunların fraksiyonları, rafine edilmiş olsun olmasın, fakat kimyasal olarak değiştirilmemiş
y 1516 Hayvansal veya bitkisel katı ve sıvı yağlar ve bunların fraksiyonları (kısmen veya tamamen hidrojenize edilmiş, ara-esterlenmiş, tekrar esterlenmiş veya elaidik asitleşmiş) (rafine edilmiş olsun olmasın, fakat daha ileri bir işlem görmemiş) (hidrojene hint yağı (opalwax) hariç)

y 1517 ve
y 1518 Margarinler, suni eritilmiş domuz yağı "lard" ve diğer yenilen hazır katı yağlar
y 1522 Yağlı maddeler veya hayvansal veya bitkisel mumların işlenmesinden meydana gelen artıklar (degra hariç)
Fasıl 16
1701
y 1702 Diğer şekerler (kimyaca saf laktoz, maltoz, glikoz ve fruktoz dahil) (katı halde): ilave aroma veya renk verici maddeler katılmamış şeker şurupları, suni bal (tabii bal ile karıştırılmış olsun olmasın): karamel 1702.11.00. 1702.30.51. 1702.30.59. 1702.50.00 ve 1702.90.10 alt pozisyonlarındakiler hariç)
1703
1801 ve 1802
y 1902 Makarnalar, doldurulmuş, ağırlık itibariyle %20'den fazla balık, yumuşakça, kabuklu hayvan veya diğer su omurgasızları, sosis ve benzerleri veya her cins et ve sakatatı içerenler (her türlü katı yağ dahil)
y 2001 Hıyarlar ve kornişonlar, soğanlar, mango çetnisi, Capsicum cinsi biberler (tatlı veya dolmalık biberler hariç), mantarlar ve zeytinler (sirke veya asetik asitle hazırlanmış veya konserve edilmiş)
2002 ve 2003
y 2004 Diğer sebzeler (sirke veya asetik asitten başka usullerle hazırlanmış veya konserve edilmiş, dondurulmuş) (20.06 pozisyonundaki ürünler hariç) (flokon halindeki tatlı mısır ve un, ezme halindeki patatesler hariç)
y 2005 Diğer sebzeler (sirke veya asetik asitten başka usullerle hazırlanmış veya konserve edilmiş, dondurulmamış) (20.06 pozisyonundaki ürünler hariç) (tatlı mısır ve un, ezme veya flakon halindeki patates hariç)
2006 ve 2007
y 2008 Tarifenin başka yerinde belirtilmeyen veya yer almayan meyveler, sert kabuklu meyveler ve yenilen diğer bitki parçaları (başka surette hazırlanmış veya konserve edilmiş) (ilave şeker veya diğer tatlandırıcı maddeler veya alkol katılmış olsun olmasın) (yerfıstığı, palm meyvası içi, mısır, ağırlık itibariyle %5 veya daha fazla nişasta içeren yer elması, tatlı patates ve benzeri yenilen bitki parçaları, asma yaprağı şerbetçi otunun taze filizleri, ve yenilen diğer bitki parçaları hariç)
2009
y 2106 Tatlandırılmış veya renklendirilmiş şeker şurupları
2204
2206
y 2207 Bu ekte listelenen tarım ürünlerinden elde edilen, alkol derecesi hacim itibariyle %80 veya daha fazla olan tağyir edilmemiş etil alkol
y 2208 Bu ekte listelenen tarım ürünlerinden elde edilen, alkol derecesi hacim itibariyle %80'den az olan tağyir edilmemiş etil alkol
2209
Fasıl 23
2401
4501
5301 ve 5302

Madde 2

Bu Karar, yürürlüğe girmesi için iç onaylama prosedürlerinin yerine getirildiğinin Taraflarca birbirlerine bildirilmesini takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.

Romanya Adına Türkiye Cumhuriyeti Temsilcisi

Turkey - Romania Joint Committee
(Decision No 99/2)
Decision Amending Protocol D Concerning the Definition of the Concept of "Originating Products" and Methods of Administrative Cooperation

THE JOINT COMMITTEE,

Whereas Article 39 of Protocol D to the Agreement provided that the Joint Committee may amend the provisions of the Protocol;

Having regard the statements provided for the Joint Statement on Protocol D and Turkish Statement on Protocol D;

Whereas the definition of the term "originating products" needs to be amended to ensure the proper operation of the extended system of cumulation which permits the use of materials originating in Turkey, Romania, the European Community, Poland, Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, Bulgaria, Lithuania, Latvia, Estonia, Slovenia, Iceland, Norway and Switzerland (including Liechtenstein);

Whereas it would seem advisable to maintain in operation until 31 December 2000 the system of flat rate charges provided for in Article 15 of Protocol D in connection with the prohbition of drawback and exemption from customs duty;

Whereas to facilitate trade and simplify administrative tasks it would be desirable to amend the wording of Articles 3, 4 and 12;

Whereas, to take account of changes in processing techniques and shortages of certain raw materials, some corrections must be made to the list of working and processing requirement which non-originating materials have to fulfil to qualify for originating status,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Protocol D concerning the definition of the concept of "originating products" and methods of administrative cooperation is hereby amended as follows:

1) Article 1(i) shall be replaced by:

"(i)" added value" shall be taken to be the ex-works price minus the customs value of each of the materials incorporated which originate in the other countries referred to in Articles 3 and 4 or, where the customs value is not known or cannot be ascertained, the first price verifiably paid for the products in Romania or Turkey";

2) Articles 3 and 4 shall be replaced by the following:

"Article 3

Cumulation in Turkey

1. Without prejudice to the provisions of Article 2 paragraph 1, products shall be considered as originating in Turkey if such products are obtained there, incorporating materials originating in Turkey, Romania, Bulgaria, Poland, Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, Slovenia Latvia, Lithuania, Estonia, Iceland, Norway, Switzerland (including Liechtenstein)(1) or the European Community(2), in accordance with the provisions of the Protocol on rules of origin annexed to the Agreements between Turkey and each of these countries, provided that the working or processing carried out in Turkey goes beyond that referred to in Article 7 of this Protocol. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing.

2. Where the working or processing carried out in Turkey does not go beyond the operations referred to in Article 7, the product obtained shall be considered as originating in Turkey only where the value added there is greater than the value of the materials used originating in any one of the other countries referred to in paragraph 1. If this is not so, the product obtained shall be considered as originating in the country which accounts for

---

(1) The Principality of Liechtenstein has a customs union with Switzerland, and is a Contracting Party to the Agreement on the European Economic Area

(2) Cumulation as provided for in this Article does not apply to materials originating in the European Community which are mentioned in the list at Annex V to this Protocol

the highest value of originating materials used in the manufacture in Turkey.

3. Products, originating in one of the countries referred to in paragraph 1, which do not undergo any working or processing in Turkey, retain their origin if exported into one of these countries.

4. The cumulation provided for in this Article may only be applied to materials and products which have acquired originating status by an application of rules of origin identical to those given in this Protocol.

Article 4
Cumulation in Romania

1. Without prejudice to the provisions of Article 2 paragraph 2, products shall be considered as originating in Romania if such products are obtained there, incorporating materials originating in Turkey, Romania, Bulgaria, Poland, Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, Slovenia, Latvia, Estonia, Lithuania, Iceland, Norway, Switzerland (including Liechtenstein)(1) or the European Community(2), in accordance with the provisions of the Protocol on rules of origin annexed to the Agreements between Romania and each of these countries, provided that the working or processing carried out in Romania goes beyond that referred to in Article 7 of this Protocol. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing.

2. Where the working or processing carried out in Romania does not go beyond the operation referred to in Article 7, the product obtained shall be considered as originating in Romania only where the value added there is greater than the value of the materials used originating in any one of the other countries referred to in paragraph 1. If this is not so, the product obtained shall be considered as originating in the country which accounts for the highest value of originating materials used in the manufacture in Romania.

3. Products, originating in one of the countries referred to in paragraph 1, which do not undergo any working or processing in Romania, retain their origin if exported into one of these countries.

4. The cumulation provided for in this Article may only be applied to materials and products which have acquired originating status by an application of rules of origin identical to those given in this Protocol."

---

(1) The Principality of Liechtenstein has a customs union with Switzerland, and is a Contracting Party to the Agreement on the European Economic Area

(2) Cumulation as provided for in this Article does not apply to materials originating in the European Community which are mentioned in the list at Annex V to this Protocol

3) Article 12 shall be replaced by the following:

"Article 12
Principle of territoriality

1. Except as provided for in Article 3 and 4 and paragraph 3 of this Article, the conditions for acquiring originating status set out in Title II must continue to be fulfilled at all times in Turkey or Romania.

2. Except as provided for in Articles 3 and 4, where originating goods exported from Turkey or Romania to another country return, they must be considered as non-originating, unless it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:

a) the returning goods are the same as those that were exported: and
b) they have not undergone any operation beyond that necessary to preserve them in good condition while in that country or while being exported.

3. The acquisition of originating status in accordance with the conditions set out in Title II shall not be affected by working or processing done outside Turkey or Romania on materials exported from Turkey or Romania and subsequently reimported there, provided:

a) the said materials are wholly obtained in Turkey or Romania or have undergone working or processing beyond the insufficient operations listed in Article 7 prior to being exported; and
b) it can be demonstrated to the satisfaction of the customs authorities that:

i. the reimported goods have been obtained by working or processing the exported materials; and

ii. the total added value acquired outside Turkey or Romania by applying the provisions of this Article does not exceed 10% of the ex-works price of the end product for which originating status is claimed.

4. For the purposes of paragraph 3, the conditions for acquiring originating status set out in Title II shall not apply to working or processing done outside Turkey or Romania. But where, in the list in Annex II, a rule setting a maximum value for all the non-originating materials incorporated is applied in determining the originating status of the end product, the total value of the non-originating materials incorporated in the territory of the Party concerned, taken together with the total added value acquired outside Turkey or Romania by applying the provisions of this Article, shall not exceed the stated percentage.

5. For the purposes of applying the provisions of paragraphs 3 and 4, "total added value" shall be taken to mean all costs arising outside Turkey or Romania, including the value of the materials incorporated there.

6. The provisions of paragraphs 3 and 4 shall not apply to products which do not fulfil the conditions set out in the list in Annex II or which can be considered sufficiently worked or processed only if the general values fixed in Article 6(2) are applied.

7. The provisions of paragraphs 3 and 4 shall not apply to products coming under Chapters 50 to 63 of the Harmonised System.

8. Any working or processing of the kind covered by the provision of this Article and done outside Turkey or Romania shall be done under the outward processing arrangements, or similar arrangements."

4) In Articles 13, 14, 15, 17, 21, 27, 30 and 32 the phrase "referred to in Article 4" shall be replaced by "referred to in Articles 3 and 4".

5) In the last paragraph of Article 15(6) the date "31 December 1998" shall be replaced by "31 December 2000".

6) In Article 26(1), the terms "C2/CP3" shall be replaced by "CN22/CN23".

7) In Annex I, Note 5.2;

(a) between the indents

"- artificial man-made filaments" and

"- synthetic man-made staple fibres of polypropylene",

the following shall be inserted:

"- current conducting filaments"

(b) the fifth Example ("A carpet with tufts ..... are met.") shall be deleted;

8) Annex II shall be amended as follows:

(a) the following shall be inserted between the entries for HS heading Nos 2202 and 2208;

HS heading No (1)	Description of product (2)	Working or processing carried out on non-originating materials that confers originating status (3)	(4)
2207	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher; ethyl alcohol and other spirits, denatured, of any strength	Manufacture: -using materials not classified in headings 2207 or 2208	

(b) the entry for Chapter 57 shall be replaced by:

Chapter 57	Carpets and other textile floor coverings:		
	- Of needleloom felt	Manufacture from(1): - natural fibres or - chemical materials or textile pulp However: - polypropylene filament of heading 5402, - polypropylene fibres of heading 5503 or 5506, - polypropylene filament tow of heading 5501, of which the denomination in all cases of a single filament or fibre is less than 9 decitex, may be used provided their value does not exceed 40% of the ex-works price of the product. - jute fabric may be used as backing	
	- Of other felt	Manufacture from(1): - natural fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning, or - chemical materials or textile pulp	
	- Other	Manufacture from(1): - coir or jute yarn(a), - synthetic or artificial filament yarn, - natural fibres, or - man-made staple fibres not carded or combed or otherwise processed for spinning - jute fabric may be used as backing	

(1) For special conditions relating to products made of a mixture of textile materials, see Introductory Note 5
(a) The use of jute yarn is authorised from 1 July 2000.

(c) the entry for HS heading 7006 shall be replaced by:

7006	Glass of headings Nos 7003, 7004 or 7005, bent, edgeworked, engraved, drilled, enamelled or otherwise worked, but not framed or fitted with other materials:		
	- glass plate substrate coated with dielectric thin film, semi-conductor grade, in accordance with SEMII standards(1)	Manufacture from non-coated glass plate substarate of heading No 7006.	
	- other	Manufacture from materials of heading No 7001.	

(d) the rule for HS heading No 7601 shall be replaced by:

7601	Unwrought aluminium	Manufacture in which: - all materials used are classified within a heading other than that of the product; and - the value of all the materials used does not exceed 50% of the ex-works price of the product or Manufacture by thermal or electrolytic treatment from unalloyed aluminium or waste and scrap of aluminium	

(1) SEMII-Semiconductor Equipment and Materials Institute Incorporated.

9) the following Annex shall be added:

"Annex V

List of products originating in the European Community to which the provisions of Articles 3 and 4 do not apply, listed in the order of HS Chapters and Headings.

Chapter 1	
Chapter 2	
Chapter 3	
0401 to 0402	
ex 0403	Buttermilk, curdled milk and cream, yoghurt, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter
0404 to 0410	
0504	
0511	
Chapter 6	
0701 to 0709	
ex 0710	Vegetables except sweet corn of heading No 07104000 (uncooked or cooked by steaming or boiling in water), frozen
ex 0711	Vegetables, except sweet corn of heading 0711 90 30, provisionally preserved (for example, by sulphur dioxide gas, in brine, in sulphur water or in other preservative solutions), but unsuitable in that state for immediate consumption
0712 to 0714	
Chapter 8	
ex Chapter 9	Coffee, tea, and spices, excluding mate of heading No 0903
Chapter 10	
Chapter 11	
Chapter 12	
ex 1302	Pectic substances, pectinates and pectates

1501 to 1514	
ex 1515	Other fixed vegetable fats and oils (excluding jojoba oil and its fractions) and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified.
ex 1516	Animal or vegetable fats and oils and their fractions, partly or wholly hydrogenated, inter
ex 1517 and	
ex 1518	Margarines, imitation lard and other prepared edible fats.
ex 1522	Residues resulting from the treatment of fatty substances or animal or vegetable waxes, excluding degras.
Chapter 16	
1701	
ex 1702	Other sugars, including chemically pure lactose, maltose, glucose and fructose, in solid from; sugar syrups not containing added flavouring or colouring matter; artificial honey, whether or not mixed with natural honey; caramel excluding that of headings 1702 11 00, 1702 30 51, 1702 3059, 1702 50 00 and 1702 90 10
1703	
1801 and 1802	
ex 1902	Pasta, stuffed, containing more than 20% by weight of fish, crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates, sausages and the like or meat and meat offal of any kind, including fats of all kinds
ex 2001	Cucumbers and gherkins, onions, mango chutney, fruit of the genus Capsicum other than sweet pepers or pimentos, mushrooms and olives, prepared or preserved by vinegar or acetic acid
2002 and 2003	
ex 2004	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen, other than products of heading No 2006, excluding potatoes in the form of flour, meal or flakes, and sweetcorn
ex 2005	Other vegetables prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen, other than products of heading No 2006, excluding potatoes in the form of flour, meal or flakes, and sweetcorn

2006 and 2007	
ex 2008	Fruits, nuts and other edible parts of plants, otherwise prepared or preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter or spirit, not elsewhere specified or included, excluding peanut butter, palm hearts, maize, yams, sweet potatoes and similar edible parts of plants containing 5% or more by weight of starch, vine leaves, hop shoots and other similar edible parts of plants
2009	
ex 2106	Flavoured and coloured sugars, syrups
2204	
2206	
ex 2207	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of 80% vol or higher obtained from agricultural produce listed here
ex 2208	Undenatured ethyl alcohol of an alcoholic strength by volume of less than 80% vol obtained from agricultural produce listed here.
2209	
Chapter 23	
2401	
4501	
5301 and	
5302"	

Article 2

This Decision shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Parties notify each other that the internal procedures for the entry into force have been completed.

For Romania

For the Republic of Turkey